

D/03412

Kigali le 13-3-1998

INYANDIKO IGENEWE MINISITIRI

*N.B
Je ne vis pas
d'autres solutions
Si un peu de renégociation
le recèlernement de
cette subvention de
on le transfert d'une
partant d'une subvention
subvention de sports.*

Binyujijwe ku :
Muyobozi mukuru
muri MIJESCAFOP

Byerekeye :
Amafaranga agenewe
amarushanwa Mpuzamahanga

Nyakubahwa Minisitiri,

Twasabye amafaranga y'amarushanwa
Mpuzamahanga akwiye ariko baduhaye amafaranga 45.000.000 Frw gusa.

None nyuma y'amezi atatu,
amafaranga arashize. Dore uko yagiye akoreshwa :

Amatike y'indege :

• Rayon Sports (Zanzibar) Décembre	5.878.600 F
• Athlètes militaires (CISM) Caméroun	5.054.940 F
• R.F.C (Seychelles)	9.177.000 F
• A.P.R (Erythrée)	7.927.500 F
• Athlètes (Maroc)	7.105.000 F
• R.F.C (Zambie)	8.925.000 F
YOSE	44.068.040 FRW
ASIGAYE	931.960 FRW

- Hari abakinnyi bagiye kugenda à Dakar ba Tennis muri Coupe d'Afrique Junior twabemereye kugenda (bazagenda le 18/3/98)
- Hari ikipe ya A P R na Rayon Sports zizajya muri Egypte na Tanzania (bazagenda le 30/3/98)
- Hari ikipe y'Igihugu izagenda muri éliminatoires za coupe du monde.

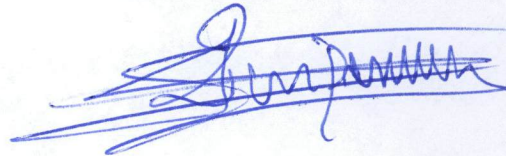
Niba Leta yariyemeje kurihira amakipe amatike y'indege bagiye gukina mu rwego mpuzamahanga, nibashyiremo amafaranga ahagije koko. Cyangwa se tureke kurihira amakipe dufate amakipe y'igihugu gusa (Equipes nationales). Ibyo nabyo twabigira uyu mwaka urangiye kuko twabitangiriye bamwe.

Kubera bihenda cyane igitekerezo cyanjye ni uko nibura n'aho amafaranga yabura twarihira ikipe z'Igihugu + Ikiye zibaye izambere muri « Championnats »

Muri Direction ya Siporo ntahandi hari amafaranga atari muri Formation (20.000.000). Ayo tuzayagirisha formation mu mashuri. Ni nayo tuzakuraho ayo kugirisha Championnats zo mu mashuri kuko nta yindi rubrique dufite iriho amafaranga.

Murakoze.

RWIGEMA Paterne



ASD
pour une large diffusion
de ce document
R. N. 19589

Madame, Monsieur le Ministre (tous) *M. J. ESCAFOP*
Madame, Monsieur le Secrétaire
d'Etat (tous)
- Monsieur le Secrétaire Général de la Chambre
de Commerce et d'Industrie du Rwanda
- Monsieur le Secrétaire Général
de l'Union Syndicale des Travailleurs
du Rwanda
KIGALI

**Objet: Programme de formation
pour l'Afrique 98/99 et
calendrier des "cours
ouverts" 1998.**

A traiter par
Date entrée: 14/05/98
N° classement: 2004/21

Madame, Monsieur le Ministre,
Madame, Monsieur le Secrétaire d'Etat,
Monsieur le Secrétaire Général,

J'ai l'honneur de vous informer que le
Programme Régional Afrique du Centre International de Formation de l'Organisation
Internationale du Travail de Turin vient de présenter son programme de formation pour
la période 1998-1999.

Les intéressés peuvent passer au Ministère de
la Fonction Publique et du Travail, à la Division Etudes et Développement des Ressources
Humaines où ils auront d'autres informations y relatives.

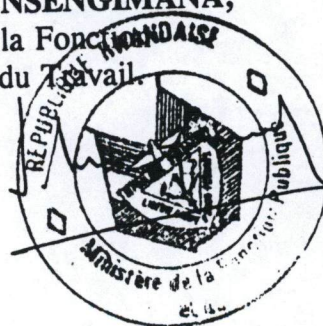
Veillez agréer, Madame, Monsieur le
Ministre, Madame, Monsieur le Secrétaire d'Etat, Monsieur le Secrétaire Général,
l'assurance de ma haute considération.

Dr. Joseph NSENGIMANA,
Ministre de la Fonction Publique et du Travail.

Copie pour Information à:

- Son Excellence Monsieur le Président
de la République Rwandaise
- Son Excellence Monsieur le Vice-Président
et Ministre de la Défense
- Son Excellence Monsieur le Premier Ministre

KIGALI





MIFOTRA Secrétariat Central	
Date de réception	13 MARS 1998
N° de dossier	17081
Objet	16/3/98
À l'attention de	D.T./D.G.R.#
Classement	

Turin, le 20 février 1998

Monsieur le Directeur,

Objet : Programme de formation pour l'Afrique 98/99 et calendrier des "cours ouverts" 1998.

Le Programme régional Afrique du Centre international de formation de l'Organisation Internationale du Travail de Turin est heureux de vous présenter son programme de formation pour la période 1998-1999.

Ce programme se présente sous forme de trois (3) fascicules en trois langues différentes destinés respectivement aux pays francophones, anglophones et lusophones.

Dans ces fascicules, des activités de formation sont proposées et décrites brièvement. Vous y trouverez des projets de formation (sur 1, 2 ou 3 ans), des cours/ateliers/séminaires de durée variable (de 2 jours à plusieurs semaines). Certaines de ces activités se déroulent à Turin, d'autres sur le terrain, en fonction des thèmes, des bénéficiaires et des objectifs à atteindre.

Les formations offertes permettront aux spécialistes africains de perfectionner leurs compétences techniques et pédagogiques afin de former, à leur tour, d'autres professionnels. Un accent particulier est mis sur la formation de conseillers-formateurs et de consultants dans les principaux domaines du développement.

La Région Afrique développe et édite des outils professionnels adaptés à l'environnement et aux problématiques africains (guides pratiques, modules de formation...) susceptibles de faciliter le travail (technique et pédagogique) des spécialistes ainsi formés et de garantir le transfert de compétences à une plus grande échelle.

Le programme de formation offert est articulé autour de 7 grands thèmes destinés à:

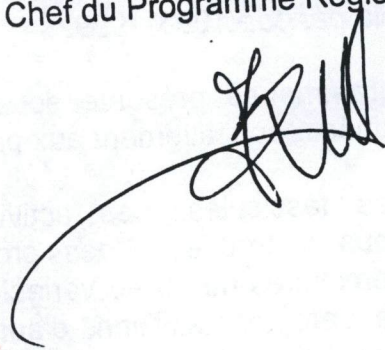
- I. *Création et développement d'entreprises/promotion du secteur privé*
- II. *Lutte contre la pauvreté, développement local, promotion de l'emploi et émancipation de la société civile*
- III. *Politique d'emploi et renforcement des systèmes nationaux de formation professionnelle*
- IV. *Renforcement et extension de la protection sociale, amélioration des conditions de travail, de santé et de sécurité des travailleurs*

- V. *La protection des droits de la personne, l'application de normes internationales du travail et la promotion de l'égalité des changes et de traitement, et l'encouragement au dialogue social*
- VI. *Appui aux réformes du secteur public et à la modernisation administrative*
- VII. *Soutien aux organisations syndicales pour renforcer leurs activités de formation*

Je vous serais reconnaissante de bien vouloir me faire savoir, après consultation du document, si certains thèmes répondent à vos nécessités. Si les thèmes proposés ne sont pas tout à fait conformes à la nature de ces besoins, le Programme Régional pour l'Afrique serait prêt à vous faire des propositions ponctuelles qui répondent à vos préoccupations majeures.

Comptant sur votre précieuse coopération, je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de mes sincères salutations.

Najet Karaborni
Chef du Programme Régional Afrique



PRIVATISATION ET DEVELOPPEMENT DU SECTEUR PRIVE PRIVATISATION AND PRIVATE SECTOR DEVELOPMENT					PARTICIPANTS		PRIX/PRICE US Dollars
CODE	TITRE DE L'ACTIVITE/ TITLE OF ACTIVITY	LIEUVENUE DATES	DUREE/ DURATION				
A1.0767	Privatisation and Private Sector Development	Turin 8 - 19/6	2 weeks		Decision-makers in Government as well as agencies concerned with privatisation.		3,000
A1.1388	Training of training officers/managers in industries and enterprises	Turin 7 - 25/9	3 weeks		Training officers, managers, personnel officers who have responsibility for in-service training and HRD within industries.		5,500

SYSTEMES DE FORMATION : GESTION/CONCEPTION/METHODOLOGIE TRAINING SYSTEMS : MANAGEMENT/DESIGN/METHODOLOGY					PARTICIPANTS		PRIX/PRICE US Dollars
CODE	TITRE DE L'ACTIVITE/ TITLE OF ACTIVITY	LIEUVENUE DATES	DUREE/ DURATION				
A1.1341	Formation de formateurs en conception de programmes et méthodologie de la formation	Turin 25.5 - 20/6	4 semaines		Formateurs des institutions nationales ou régionales de formation.		6,500
A1.0445	Organisation et management des centres de formation	Turin 29/6 - 24/7	4 semaines		Responsables ou concepteurs de programmes, conseillers, formateurs de traditionnels et innovateurs.		6,500
A1.5540	Renforcement de la capacité de formation des organisations d'employeurs	Afrique 14 - 18/9	1 semaine		Responsables exécutifs, officiels des organisations d'employeurs.		2,000
A1.0444	Formulation et mise en oeuvre de politiques de formation et insertion professionnelle	Turin 2 - 20/11	3 semaines		Responsables de la formulation/mise en oeuvre de politiques de formation/insertion professionnelle, directeur d'établissements de formation		5,000
A1.5541	Analyse et régulation des systèmes de formation	Afrique 31/8 - 11/9	2 semaines		Administrateurs, directeurs, responsables des systèmes de formation professionnelle		2,500
A1.1389	Le concept de qualité en formation	Turin 21 - 25/9	1 semaine		Administrateurs, directeurs, responsables des systèmes de formation professionnelle		2,000
A1.5543	L'analyse des activités professionnelles (en vue d'élaborer un plan opérationnel de formation)	Afrique 12 - 16/10	1 semaine		Responsables des institutions de formation à la gestion, des organisations d'employeurs, de la gestion des ressources humaines dans les entreprises, directeurs de cabinets de conseil, psychologues industriels.		1,200
A1.5544	Etablissement des contrats de sous-traitance de la formation	Afrique 19 - 23/10	1 semaine		Responsables de cabinets de conseil, la GRH dans les entreprises, ONG, économiste et sociale.		1,200
A1.1390	La formation des formateurs et concepteurs de programmes aux nouvelles technologies de la formation	Turin 2 - 13/11	2 semaines		Décideurs, responsables, concepteurs, formateurs impliqués dans la conception, la réalisation et l'utilisation des nouvelles technologies		3,000
A1.1391	L'exploitation pédagogique du multimédia dans la formation (conception des moyens d'auto-formation assistée)	Turin 7 - 11/12	1 semaine		Formateurs et directeurs d'établissements, concepteurs de l'apprentissage de sites WEBB et de CD-Rom pédagogiques		2,000
A1.5427	Renforcement des compétences nationales pour la conception et mise en place d'un cadre légal pour la de la formation, son financement et sa gestion	Abidjan 28/9 - 2/10	1 semaine		Représentants des ministères concernés, des organisations d'employeurs, des organisations syndicales, des cabinets d'étude et de conseil.		1,600
A1.0446	L'organisation et le développement de l'orientation professionnelle	Turin 29/6 - 17/7	3 semaines		Directeurs des établis. de formation profes., responsables des minist. de la Jeunesse & sports, Education Nationale, agences de dévelop. concernées		5,000

A1.5401	Training of trainers in curriculum design and training methodology	Maurice 2 - 27/3	4 semaines	Personnel having a pedagogical function within a training system at national or regional level.	3,500
A1.1392	Management of Training Institutions	Turin 20/4 - 17/5	4 weeks	High level officials responsible for national training and directors of vocational training centres.	6,500
A1.1393	Training of trainers in curriculum design and training methodology	Turin 14/9 - 9/10	4 weeks	Personnel having a pedagogical function within a training system at national, regional and/or institutional levels	6,500

**LUTTE CONTRE LA PAUVRETE, DEVELOPEMENT LOCAL (SECTEUR INFORMEL, ONG)
POVERTY ERADICATION, COMMUNITY-BASED DEVELOPMENT (INFORMAL SECTOR, NGOS)**

CODE	TITRE DE L'ACTIVITE/ TITLE OF ACTIVITY	LIEUVENUE DATES	DUREE/ DURATION	PARTICIPANTS	PRIX/PRICE US Dollars
A1.1394	Renforcement des organisations associatives, coopératives et mutualistes (OACM) en vue du développement local	Turin 18/5 - 5/6	3 semaines	Dirigeants de ministères et institutions publiques ayant l'OACM sous leur tutelle, d'organisations d'employeurs, des travailleurs et des ONG.	5,500
A1.1324	Formation de formateurs en développement des mutuelles de santé	Turin 8/6 - 10/7	4 semaines	Formateurs des promoteurs, des gérant(e)s et dirigeant(e)s des mutuelles de santé.	6,000
A1.1323	Appui au secteur informel en Afrique francophone : structuration et intégration	Turin 5 - 30/10	4 semaines	Fonctionnaires de l'Etat, dirigeants d'institutions publiques et privées et d'organisations d'employeurs et de travailleurs et d'ONG.	6,000
A1.5518	Séminaire de suivi et d'évaluation des programmes d'appui au secteur informel	Afrique 14 - 18/12	1 semaine	Ex-participants aux cours qui se sont déroulés en 1995, 1996 et 1997.	1,600
A1.1395	Gestion des systèmes de financement local décentralisés	Turin 7/9 - 2/10	4 semaines	Dirigeants et responsables d'OAC d'épargne et crédit, des ONG et responsables d'institutions publiques chargés des financements et législations bancaires	6,000
A1.1331	Creation and Development of Institutional support to the informal sector	Turin 11/5 - 5/6	4 weeks	Responsible officials of NGOs and government ministries responsible for informal sector	6,000
A1.1396	Gestion de projets de développement pour des ONG	Turin 5 - 23/10	3 semaines	Personnel des ONG en charge de la gestion des programmes et des activités de formation.	5,000
A1.5451	NGO's into the year 2000: enhancing management and accountability of African voluntary organizations	Africa 31/8 - 18/9	3 weeks	Senior and middle level managers of NGO's in the Africa region.	4,000
A1.0257	Elaboração e gestão de projectos de desenvolvimento	Turin 4 - 22.5	3 semanas	Responsáveis, a nível de Ministérios/entidades públicas, ou de ONG, pela concepção/gestão/avaliação de projectos de desenvolvimento.	5,500

**SECTEUR PUBLIC : REFORME/GESTION/RENFORCEMENT DES CAPACITES
PUBLIC SECTOR: REFORM/MANAGEMENT/CAPACITIES STRENGTHENING
SECTOR PÚBLICO: REFORMA/GESTÃO/REFORÇO DAS CAPACIDADES**

CODE	TITRE DE L'ACTIVITE/ TITLE OF ACTIVITY	LIEUVENUE DATES	DUREE/ DURATION	PARTICIPANTS	PRIX/PRICE US Dollars
A1.0147	Atelier sur la déconcentration et la décentralisation de l'administration	Turin 11 - 15/5	1 semaine	Fonctionnaires chargés de la mise en place des mesures de déconcentration et de décentralisation.	2,200
A1.1397	Gestion des entreprises publiques en reconversion ou privatisation	Turin 15/6 - 3/7	3 semaines	Directeurs et responsables des entreprises publiques.	5,500
A1.1398	Planning, Implementation & Monitoring/Evaluation of Public Investment Projects & Programmes	Turin 1 - 26/6	4 weeks	Senior officials responsible for public programme. National counterparts in World Bank projects. Training Directors/trainers of national institutions.	6,200

A91195	Training of trainers in public procurement	Turin 15 - 26/6	2 weeks	Officials involved in training, implementation and monitoring of public procurement (like officials of the Public Procurement Offices/National Tender Boards/Ministries of Finance) and procurement trainers from national institutes and NGOs).	3,200
--------	--	--------------------	---------	--	-------

**LUTTE CONTRE LE SIDA
FIGHT AGAINST AIDS**

CODE	TITRE DE L'ACTIVITE/ TITLE OF ACTIVITY	LIEUVENUE DATES	DUREE/ DURATION	PARTICIPANTS	PRIX/PRICE US Dollars
A1.1402	Formulation et gestion des projets destinés à la lutte contre le SIDA.	Turin 9 - 27/11	3 semaines	Personnels des ONG en charge des projets de lutte contre le SIDA.	5,000
A1.5547	Séminaire tripartite sur le renforcement des partenaires sociaux dans la lutte contre le SIDA en milieu de travail	Yaoundé 21 - 25/9	1 semaine	Responsables au sein des ministères, bailleurs de fonds, ONG, systèmes sanitaires chargés de la lutte contre le SIDA.	1,600

**POLITIQUES DE DEVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
EMPLOYMENT POLICIES**

CODE	TITRE DE L'ACTIVITE/ TITLE OF ACTIVITY	LIEUVENUE DATES	DUREE/ DURATION	PARTICIPANTS	PRIX/PRICE US Dollars
A1.5741	Entrepreneuriat coopératif et création d'emplois	Afrique 20/4 - 8/5	3 semaines	Promoteurs des ONG, des organisations associatives, coopératives et mutualistes, responsables des ministères et institutions publiques titulaires des OACM, de l'Artisanat, du Commerce et de l'Industrie.	4,000
A.15423	Formation à l'auto-emploi pour les combattants démobilisés	Afrique 12 - 16/10	1 semaine	Responsables d'ONG, des ministères de l'Action sociale, représentants des agences bilatérales d'aide et de coopération.	1,600
A1.1403	Formation des conseillers en qualification du travail : analyse et classification des emplois	Turin 9/11 - 4/12	4 semaines	Fonctionnaires de ministères, organisations d'employeurs et de travailleurs concernés par l'établissement d'un système national d'analyse et classification des emplois.	6,000
A1.5006	2ème atelier sur les jeunes face au marché du travail	Yaoundé 30/11 - 4/12	1 semaine	Responsables des ministères de l'Emploi, associations de jeunes et formateurs des institutions de formation.	1,600
A1.5169	Le choix d'investissements générateurs d'emplois	Afrique 20 - 24/7	1 semaine	Responsables des ministères de l'Emploi, des Finances, du Plan, des collectivités locales et ONG.	1,600
A1.5168	Employment creation through labour intensive techniques	Nairobi 7 - 11/9	1 week	Responsible officials of relevant government ministries, aid agencies and NGOs.	1,600
A1.5468	Community-based training for employment & income generation (in collaboration with ILO HQ and MDTs)	Africa 5 - 9/10	1 week	Planners and policy makers responsible for design and implementation of rural training in Africa.	1,850
A1.5305	Training in self-employment for demobilized soldiers	Afrique 12 - 16/10	1 week	Responsible officials of NGOs, high-level officials of relevant ministries and representatives of bilateral aid agencies.	1,600

A1.5443	Symposium sur l'harmonisation des programmes de formation des cadres de l'administration du travail	Afrique 27 - 29/4	3 jours	Responsables impliqués dans le processus de formation des cadres des administrations publiques, ainsi que des responsables des structures utilisatrices des cadres formés.	1,300
A1.0022	Renforcement de la capacité des ENA africaines en formation continue	Turin 12 - 30/10	3 semaines	Directeurs des ENA. Hauts fonctionnaires responsables des administrations centrales du travail ou de l'emploi.	3,200
A1.1399	Gestion des ressources humaines dans la fonction publique	Turin 28/9 - 16/10	4 semaines	Responsables de la GRH dans les services publics, formateurs d'institutions de formation administrative.	7,100
A1.1400	Gestão de recursos humanos na função pública	Turim 17/08 - 11/9	4 semanas	Responsáveis pela gestão dos recursos humanos, de órgãos ou departamentos ministeriais, ou de instituições de formação administrativa.	7,100

**SECURITE SOCIALE/SYSTEMES DE PENSION/FINANCEMENT
SOCIAL SECURITY/PENSION SCHEMES/FINANCING**

CODE	TITRE DE L'ACTIVITE/ TITLE OF ACTIVITY	LIEUVENUE DATES	DUREE/ DURATION	PARTICIPANTS	PRIX/PRICE US Dollars
A1.0363	Systèmes de pension et de financement de la sécurité sociale	Turin 23/3 - 9/4	3 semaines	Responsables du service prestations/recouvrement d'instituts de sécurité sociale	4,500
A1.0397	Social Security Financing	Turin 13 - 24/7	2 weeks	Managers from national social security pension and provident funds schemes.	3,200
A1.1401	Social Health Insurance	Turin 2 - 13/11	2 weeks	Professionals concerned with planning and management of health insurance schemes in public and private settings.	3,800

**DROITS DE LA PERSONNE
HUMAN RIGHTS**

CODE	TITRE DE L'ACTIVITE/ TITLE OF ACTIVITY	LIEUVENUE DATES	DUREE/ DURATION	PARTICIPANTS	PRIX/PRICE US Dollars
A1.1325	Normes Internationales du Travail et droits des femmes au travail	Turin 11 - 22/5	2 semaines	Décideurs et dirigeants politiques, partenaires sociaux, organisations professionnelles, représentants de la société civile et du secteur privé.	3,200
A1.5469	Droits des enfants	Abidjan 7 - 11/12	1 semaine	Représentants des gouvernements, organisations d'employeurs, de travailleurs et ONG.	2,000
A1.5519	Rapports sur les droits de l'homme: renforcement des capacités nationales	Dakar 23/11 - 4/12	2 semaines	Fonctionnaires responsables de la préparation et de la rédaction des rapports sur les droits de l'homme.	4,000

**PASSATION DES MARCHES
PROCUREMENT**

CODE	TITRE DE L'ACTIVITE/ TITLE OF ACTIVITY	LIEUVENUE DATES	DUREE/ DURATION	PARTICIPANTS	PRIX/PRICE US Dollars
91192	Equipment procurement management	Turin 2 - 27/3	4 weeks	Project directors and procurement staff of projects funded by international financing institutions, trainers of procurement personnel.	6,450
91193	Procurement of information systems	Turin 14 - 24/4	2 weeks	Procurement and informatics staff actively engaged in the evaluation of request for proposals/bidding documents for the procurement of information systems for government agencies.	3,200
91194	Works procurement management	Turin 11/5 - 5/6	4 weeks	Project directors and procurement staff of projects funded by international financing institutions, trainers of procurement personnel.	6,450

**SYSTEMES D'INFORMATION SUR LE MARCHÉ DU TRAVAIL
LABOUR MARKET INFORMATION SYSTEMS**

CODE	TITRE DE L'ACTIVITE/ TITLE OF ACTIVITY	LIEU/VENUE DATES	DUREE/ DURATION	PARTICIPANTS	PRIX/PRICE US Dollars
A1.0164	Organisation de l'orientation professionnelle et systèmes d'information sur le marché du travail pour la planification des ressources humaines.	Afrique 21 - 25/9	1 semaine	Directeurs des écoles professionnelles de formation, responsables des ministères de l'emploi, responsables syndicaux/organisations d'employeurs.	1,200
A1.5425	Séminaire sur le renforcement des systèmes d'information (observatoires emploi/formation)	Abidjan 1 - 5/6	1 semaine	Responsables des ministères du Travail, du Plan, instituteurs de statistiques et appareils nationaux de formation professionnelle.	1,600
A1.1320	Systèmes d'information du marché du travail (et méthodologies statistiques de genre (Maghreb)	Turin 4 - 15/5	2 weeks	Responsables (hommes et femmes) de la planification, des statisticiens et analystes de marché du travail des ministères du Travail, Formation professionnelle et Planification.	3,200

INTERREGIONAL TRAINING PROGRAMMES - PROGRAMMES DE FORMATION INTERREGIONAUX

CODE	TITRE	DURATION	DATES	PRICE US Dollars
A9.1373	International Labour Standards	2 weeks	18/5 - 29/5	4,250
A8.1276	Promotion and Protection of Human Rights: the role of governmental institutions and non-governmental organisations	1 week	17 - 22/8	1,850
A9.1404	Gestion des projets de coopération technique	3 weeks	9/11 - 4/12	5,200
A9.1315	Workshop on pension schemes	3 weeks	24/8 - 11/9	4,900
A9.1340	Women workers' rights	2 weeks	5 - 16/10	4,000
A9.0869	Policies and strategies for small and medium-sized enterprise (SME) development	2 weeks	16 - 27/3	3,000



INTERNATIONAL
TRAINING CENTRE
OF THE ILO

CALENDRIER DES "COURS OUVERTS"
"OPEN COURSE" CALENDAR
CALENDÁRIO DOS "CURSOS ABERTOS"

1998
(février)



REGIONAL
PROGRAMME
FOR AFRICA

Les "cours ouverts" sont des activités de formation pour lesquelles on ne dispose pas d'un financement propre.

Les candidats sont donc invités :

- 1) à se faire connaître auprès du Centre
- 2) à rechercher le financement de leur participation auprès des organisations internationales et des agences de coopération représentées dans leur pays.

Les prix indiqués incluent normalement:

- ♦ les frais de formation
- ♦ la dotation de matériel pédagogique
- ♦ l'hébergement en demi-pension à la Résidence du Centre ou dans la ville où se déroule l'activité
- ♦ une indemnité journalière (repas du soir, argent de poche)
- ♦ les frais médicaux et d'assurance
- ♦ les voyages d'étude

Ces prix indiqués n'incluent pas :

- ♦ le voyage aller/retour du pays d'origine au lieu de formation

Ces cours ouverts sont décrits dans notre publication "Programme de formation 1998-99", disponible auprès des Bureaux du P.N.U.D ou de l'OIT dans chaque pays.

Pour de plus amples informations, merci de bien vouloir nous contacter à l'adresse suivante:

"Open courses" are those for which funding is not available.

Prospective candidates are therefore requested:

- 1) to contact the Centre
- 2) to seek funds for their participation from international organisations and bilateral agencies represented in their respective countries

The price shown against each activity includes :

- ♦ tuition fees
- ♦ training materials
- ♦ half-board accommodation at the Centre's campus or in the town where the activity is held
- ♦ pocket money (for the evening meal and incidentals)
- ♦ medical care and insurance
- ♦ study visits

The above price shown against each activity does not include:

- ♦ the main travel between the participant's home country and the venue.

These activities are included in our "1998-99 Training Programme" which is available both at UNDP and ILO field offices for perusal.

For further information on our training activities, please contact:

Os "cursos abertos" são actividades de formação que não dispõem de financiamento próprio.

Os candidatos deverão portanto:

- 1) Apresentar pedido de inscrição com curriculum vitae.
- 2) Solicitar financiamento, para sua participação na respectiva actividade, às organizações internacionais e às instituições de cooperação representadas no país.

Os preços indicados incluem, em geral:

- ♦ custo da formação
- ♦ material pedagógico
- ♦ alojamento e meia-pensão no nosso Campus ou na cidade em que a actividade é realizada
- ♦ ajuda de custo (para o jantar e extras)
- ♦ assistência médica e seguro
- ♦ visitas de estudo

Os preços indicados não incluem:

- ♦ o custo da viagem entre a cidade de origem do participante e o local em que é realizada a formação.

As actividades de formação relacionadas no presente calendário encontram-se descritas no "Programa de Formação 1998-99" que pode ser consultado nos escritórios locais do PNUD e da OIT.

Para mais informações, favor contactar-nos:

INTERNATIONAL TRAINING CENTRE OF THE ILO • REGIONAL PROGRAMME FOR AFRICA
Corso Unità d'Italia, 125 - 10127 Torino ITALY

Tel: (+39-11) 693.6111 or direct tel: 693.65 • Fax: (+39 -11) 693.6346 or 663.8842 • T • : 22 14 49 Centr I • E-mail: AFRICA@ITCILO.IT

**CREATION, DEVELOPEMENT ET GESTION DES MICRO ET PETITES ENTREPRISES
 CREATION, DEVELOPMENT & MANAGEMENT OF MICRO & SMALL ENTERPRISES
 CRIAÇÃO, DESENVOLVIMENTO E GESTÃO DE MICRO E PEQUENAS EMPRESAS**

CODE	TITRE DE L'ACTIVITE/ TITLE OF ACTIVITY	LIEUVENUE DATES	DUREE/ DURATION	PARTICIPANTS	PRIX/PRICE US Dollars
A1.5514	Opportunités de développement des petites et moyennes entreprises (PME) dans le domaine de l'environnement urbain	Afrique 21 - 25/9	1 semaine	Organismes d'appui aux PME, fonctionnaires municipaux ou d'Etat (ministère de l'Environnement), associations de PME, responsables d'ONG.	2,500
A1.5330	Conception et gestion des organisations d'appui au développement des PME	Afrique 12 - 23/10	2 semaines	Directeurs et cadres d'agences de promotion des PME, de chambres de commerce, d'organisations d'employeurs, de cabinets de conseil, d'ONG.	3,950
A1.5506	Animation et dynamisation des associations de PME	Afrique 3 - 7/8	1 semaine	Présidents et responsables des associations des PME	2,000
A1.5538	Connaître l'entreprise: Initiation à l'esprit d'entreprise dans la formation professionnelle et technique (CLE)	Afrique 7 - 18/12	2 semaines	Responsables des institutions de formation à la gestion, des ONG et des ministères de développement industriel.	1,600
A1.5424	Atelier de validation d'un outil destiné à la formation à distance des entrepreneurs	Douala 21 - 25/9	1 semaine	Responsables d'ONG, des institutions de formation à la gestion et des travailleurs sociaux.	1,600
A1.0239	Développement de l'esprit d'entreprise pour les acteurs de la société civile : formation de formateurs	Turin 2 - 18/9	2 semaines	Organisations d'employeurs, organisations de travailleurs et responsables des ministères concernés et d'ONG.	3,000
A1.5418	Création et développement de micro entreprises dans les économies insulaires	Turin 14 - 25/9	2 semaines	Responsables des ministères du Développement industriel et du Plan, des organisations d'employeurs et d'institutions de formation.	3,000
A1.1410	L'entrepreneuriat féminin : politiques et stratégies pour le développement de la capacité de création de micro-entreprises	Turin 17 - 28/8	2 semaines	Directeurs, responsables de ministères de la Femme ou de la Condition féminine. Responsables d'ONG. Responsables aux ministères du Plan.	3,800
A1.1284	Policies & strategies to Enhance Women's capacity to create micro & small enterprises	Turin 9 - 20/3	2 weeks	Responsible officials of women's organisations	3,000
A1.1287	Business Opportunities for Small and Medium-sized enterprises (SMEs) in Urban Environmental Fields	Turin 1 - 5/6	1 week	Officials from SME support organisations, municipalities, employers' organisations, ministries of Labour, of the Environment, SME assoc., NGOs	2,500
A1.0046	Designing, Operating and Managing Support Institutions and Services for SME Development	Turin 23/11 - 4/12	2 weeks	Managers from SME agencies, Chambers of Commerce, Industrial & employers' organisations, credit/lending institutions, government depts.	3,000
A1.1326	Credit Schemes for New and Growing Businesses	Turin 29/6 - 17/7	3 weeks	Managers and senior staff from banks, NGOs, credit unions, development projects or other specialist organisations	4,200
A1.5539	Know About Business: entrepreneurship education in vocational and technical training	Africa 5 - 16/10	2 weeks	Officials from vocational and technical training institutions, universities, polytechnics, ministries of Education and Vocational training	2,500
A1.1370	Concepção e gestão de sistemas de financiamento para a pequenas empresas	Turin 11 - 29/5	3 semanas	Dirigentes de organizações de filiação e representação de empresários de PME, de instituições, de ONG e de organismos do Estado cujo objetivo é a promoção e apoio às PME.	5,500
A1.0241	Concepção e gestão de sistemas de apoio para o desenvolvimento de pequenas empresas	Turin 7 - 25/9	3 semanas	Responsáveis a nível nacional e local de programas de promoção de PME e de programas de formação para a gestão de PME, de órgãos públicos e de ONG, de associações e organizações de empresários e de Câmaras de Comércio.	5,500
A1.1372	Formação da mulher na criação e gestão de pequenas empresas	Turin 9 - 27/11	3 semanas	Mulheres empresárias filiadas a organizações empresárias.	5,500